

# Littératures étrangères et comparées

 **ECTS**  
4 crédits

 **Composante**  
Département  
de Formation  
Lettres et  
Sciences  
Humaines

 **Volume horaire**  
36h

 **Période de  
l'année**  
Semestre 4

## En bref

- > **Langue(s) d'enseignement:** Français
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Non

## Présentation

### DESCRIPTION

G. 1 : Littérature japonaise en traduction

Le cours porte sur les données historiques et culturelles de la littérature japonaise, avec une initiation à l'analyse

des textes littéraires et aux méthodes comparatistes. Aucune compétence linguistique en japonais n'est nécessaire,

mais une bonne maîtrise de la langue française est requise.

Programme :

1. Natsume Sôseki, Sanshirô, traduit par Estrellita Wasserman, Paris, Gallimard, 1995, 308 p.
2. Mishima Yukio, Le Pavillon d'Or, traduit par Marc Mécréant, Paris, Gallimard Folio, 1975, 384 p.

N.B. : Les ouvrages doivent avoir été lus pour le début du mois de février 2022. Soyez attentifs aux éditions

demandées, car un même roman peut avoir été traduit plusieurs fois.

Modalité d'évaluation :

Assiduité, contrôle continu avec examen terminal.

G. 2 – D'une Médée à l'autre : métamorphoses d'une figure mythique

Il existe des mythes qui offrent à la reprise littéraire et à l'étude critique une densité exceptionnelle de thèmes et une

pluralité de significations. C'est le cas de Médée, l'étrangère, la barbare, l'infanticide, la sorcière. Tout en offrant

des outils méthodologiques généraux pour étudier les mythes littéraires dans une perspective comparatiste, ce cours

propose d'analyser l'imbrication des constantes et des variantes, des renvois et des juxtapositions qui lient, du

monde antique au monde contemporain, une Médée à l'autre, ainsi que les questions culturelles, politiques et

anthropologiques que ces nombreuses réinterprétations soulèvent.

Après avoir retracé l'évolution du personnage et du mythe depuis les archétypes classiques jusqu'aux reprises

**Pour en savoir plus, rendez-vous sur > [u-paris.fr/choisir-sa-formation](https://u-paris.fr/choisir-sa-formation)**

ultérieures plus connues (y compris certaines apparitions cinématographiques, de Pasolini à von Trier), le cours se

focalisera sur quelques représentations contemporaines, qui soulignent l'actualisation du mythe : notamment la

pièce de l'italien Corrado Alvaro, jouée à la suite des persécutions raciales ; le roman de l'allemande Christa Wolf,

qui se sert de la figure de Médée pour sonder la condition des femmes ; la pièce de la camerounaise Werewere

Liking, qui déconstruit la réception du mythe pour explorer les mécanismes de la xénophobie. Nous verrons enfin

comment ces noyaux sémantiques reviennent, dans un jeu interculturel entre l'Occident et l'Afrique, dans la mise

en scène d'une Médée « africaine » par Jean-Louis Martinelli.

Programme :

Euripide, Médée, J'ai lu, 2002 (ou autre édition en traduction française).

Sénèque, Médée, Flammarion, 2014 (ou autre édition en traduction française).

Corrado Alvaro, La longue nuit de Médée, trad. de l'italien de Karin Wackers, Maison Antoine Vitez, 1991 (le

texte sera fourni en classe).

Christa Wolf, Médée. Voix, trad. de l'allemand de Alain Lance, Stock, 2001.

Werewere Liking, Médée. Les risques d'une réputation, Stampatori, 2007 (le texte sera fourni en classe).

Un recueil d'autres textes littéraires et de textes critiques sera distribué en classe.

**Pour en savoir plus, rendez-vous sur > [u-paris.fr/choisir-sa-formation](https://u-paris.fr/choisir-sa-formation)**